



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

Plenaire vergadering van
VRIJDAG 29 APRIL 2005
(namiddagvergadering)

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

Séance plénière du
VENDREDI 29 AVRIL 2005
(séance de l’après-midi)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD	SOMMAIRE		
VERONTSCHULDIGD	5	EXCUSÉS	5
DRINGENDE VRAGEN	5	QUESTIONS D'ACTUALITÉ	5
– van mevrouw Martine Payfa	5	– de Mme Martine Payfa	5
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende « de schorsing, door de Raad van State, van de omzendbrieven betreffende het nieuwe taalhoffelijkheidsakkoord ».		concernant « la suspension par le Conseil d'État des circulaires relatives au nouvel accord de courtoisie linguistique ».	
– Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Adelheid Byttebier	5	– Question d'actualité jointe de Mme Adelheid Byttebier,	5
betreffende « de houding van de Regering over de toepassing van het taalakkoord na een arrest van de Raad van State ».		concernant « l'attitude du gouvernement par rapport à l'application de l'accord de courtoisie linguistique après un arrêt du Conseil d'État ».	
– Toegevoegde dringende vraag van de heer Dominiek Lootens-Stael	6	– Question d'actualité jointe de M. Dominiek Lootens-Stael,	6
betreffende « de schorsing door de Raad van State van de omzendbrieven betreffende het taalakkoord ».		concernant « la suspension par le Conseil d'État des circulaires relatives à l'accord de courtoisie linguistique ».	
– van mevrouw Céline Fremault	10	– de Mme Céline Fremault	10
aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,		à M. Emir Kir, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,	
betreffende « de vraag om een stedenbouwkundige vergunning van de MIVB en de mogelijke bescherming van de tuinen aan de Louizalaan ».		concernant « la demande de permis d'urbanisme introduite par la STIB et éventuel classement du site des jardins de l'avenue Louise ».	
– van de heer Alain Daems	11	– de M. Alain Daems	11
aan de heer Charles Picqué, minister-president		à M. Charles Picqué, ministre-président du gou-	

van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende « het voortbestaan van de Europese structurele fondsen ».

– van de heer Alain Daems

13

aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,

betreffende « de uitoefening van het recht van openbaar beheer van de woningen ».

– Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Nadia El Yousfi,

betreffende « de gevolgen van het arrest van het Arbitragehof over het recht van openbaar beheer van de woningen ».

– van mevrouw Julie Fiszman

16

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende « de vestiging van het Automotive Park in de fabriek van VW-Vorst en de gevolgen ervan voor de werkgelegenheid in Brussel ».

INTERPELLATIES

18

– van mevrouw Caroline Persoons

18

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

vernemant de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

concernant « la pérennité des fonds structurels européens ».

– de M. Alain Daems

13

à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,

concernant « l'exercice du droit de gestion publique des logements ».

– Question d'actualité jointe de Mme Nadia El Yousfi,

14

concernant « les conséquences de l'arrêt de la Cour d'arbitrage sur le droit de gestion publique des logements ».

– de Mme Julie Fiszman

16

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant la « création de l'Automotive Park à l'usine VW-Forest et les conséquences en matière d'emploi à Bruxelles ».

INTERPELLATIONS

18

– de Mme Caroline Persoons

18

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie

		et de la Politique de l'Eau,
betreffende « de evolutie van het dossier van de vluchten boven Brussel ».		concernant « l'évolution du dossier relatif au survol de Bruxelles ».
– Toegevoegde interpellatie van de heer Denis Grimberghs,	18	– Interpellation jointe de M. Denis Grimberghs, 18
betreffende « de evolutie van het dossier van de vluchten boven Brussel ».		concernant « l'évolution du dossier du survol aérien du territoire bruxellois ».
<i>Moties – Indiening</i>	18	<i>Ordres du jour – Dépôt</i> 18
– van de heer Mohamed Azzouzi	20	– de M. Mohamed Azzouzi 20
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,
betreffende « de sanering van de bodem onder de tankstations ».		concernant « l'assainissement des sols des stations-service ».
Besprekking – Sprekers : de heer Mohamed Azzouzi, de heer Erland Pison, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.	20	Discussion – Orateurs : M. Mohamed Azzouzi, M. Erland Pison, Mme Brigitte De Pauw, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre. 20
MONDELINGE VRAGEN	28	QUESTIONS ORALES 28
– van de heer Didier Gosuin	28	– de M. Didier Gosuin 28
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,
betreffende « de advocaat belast met de vereenvoudiging van het Wetboek voor ruimtelijke ordening ».		concernant « l'avocat chargé de la simplification du COBAT ».
– van de heer Didier Gosuin	28	– de M. Didier Gosuin 28
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,
betreffende « de opleiding van deskundigen be-		concernant « la formation d'experts chargés de

last met de energiecertificering van de gebouwen en van de inspectie van de klimaatregelings-systemen ».

– van mevrouw Marion Lemesre

29

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende « de viering van de 50^e verjaardag van het Verdrag van Rome in Brussel ».

NAAMSTEMMINGEN

31

– over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van resolutie van mevrouw Michèle Hasquin-Nahum, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Vincent De Wolf en mevrouw Danielle Caron ertoe strekkende de woongelegenheid weer boven de handelszaken aan te zwengelen (nrs A-61/1 en 2 – G.Z. 2004).

31

– over het geheel van het voorstel van resolutie betreffende de aanmoediging om woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opnieuw bewoonbaar te maken door de woonfunctie in handelskernen te promoten (nrs A-109/1 en 2 – 2004/2005).

33

– over het geheel van het voorstel van resolutie naar aanleiding van de recente gijzelingen en tot betuiging van steun aan journalisten en hun medewerkers en ter verdediging van de persvrijheid (nrs A-114/1 en 2 – 2004/2005).

34

la certification énergétique des bâtiments et de l'inspection des systèmes de climatisation ».

– de Mme Marion Lemesre

29

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant « la célébration à Bruxelles du 50^{ème} anniversaire du Traité de Rome ».

VOTES NOMINATIFS

31

– sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition de resolution (de Mme Michèle Hasquin-Nahum, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Vincent De Wolf et Mme Danielle Caron) visant à relancer le logement au-dessus des commerces (nos A-61/1 et 2 – S.O. 2004).

– sur l'ensemble de la proposition de résolution visant à encourager la réhabilitation d'habitations en Région de Bruxelles-Capitale par la promotion du logement dans les noyaux commerciaux (nos A-109/1 et 2 – 2004/2005).

– sur l'ensemble de la proposition de résolution relative aux récentes prises d'otages et au soutien de journalistes et de leurs collaborateurs et à la liberté de la presse (nos A-114/1 et 2 – 2004/2005).

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER

PRÉSIDENCE : M. ÉRIC TOMAS, PRÉSIDENT

– *De vergadering wordt geopend om 14.35 uur.*– *La séance est ouverte à 14h35.*

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.– Zijn verontschuldigd :

- De heer Didier Gosuin,
- De heer Bea Diallo,
- De heer Christos Doulkeridis,
- Mevrouw Magda De Galan,
- De heer François Roelants du Vivier,
- Mevrouw Valérie Seyns,
- De heer Willem Draps.

EXCUSÉS

M. le président.– Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Didier Gosuin,
- M. Bea Diallo,
- M. Christos Doulkeridis,
- Mme Magda De Galan,
- M. François Roelants du Vivier,
- Mme Valérie Seyns,
- M. Willem Draps.

DRINGENDE VRAGEN

De voorzitter.– Aan de orde zijn de dringende vragen.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

M. le président.– L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MARTINE PAYFA,

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende « de schorsing, door de Raad van State, van de omzendbrieven betreffende het nieuwe taalhoffelijkheidsakkoord ».

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER,

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME MARTINE PAYFA,

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « la suspension par le Conseil d'État des circulaires relatives au nouvel accord de courtoisie linguistique ».

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME ADELHEID BYTTEBIER,

betreffende « de houding van de Regering over de toepassing van het taalakkoord na een arrest van de Raad van State ».

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAELE,

betreffende « de schorsing door de Raad van State van de omzendbrieven betreffende het taalakkoord ».

De voorzitter.- Mevrouw Payfa heeft het woord.

Mevrouw Martine Payfa (*in het Frans*).- *Op 27 april vernamen we via de pers dat de Raad van State de omzendbrieven van juli 2005 betreffende het taalhoffelijkheidsakkoord heeft geschorst.*

In « Le Soir » verklaarde minister Vanhengel in dit verband dat de taalwetten van 40 jaar geleden niet meer aan de Brusselse realiteit zijn aangepast en dat Vlamingen en Franstaligen ooit over nieuwe taalwetten moeten onderhandelen.

Nog volgens minister Vanhengel raakt deze problematiek de mensen in hun dagelijks leven. Ik hoor het hem graag zeggen.

Talrijke contractuelen zijn het slachtoffer van dergelijke pesterijen. Hoewel in Brussel Vlamingen en Franstaligen over zogenaamde « taalakkoorden » hebben gepraat, zijn de taalexamens nog steeds niet aangepast.

Wat vindt de minister-president van dit nieuws ? Welke houding zal hij aannemen ten opzichte van de gemeenten in verband met het toenemend aantal schorsingen door de vice-gouverneur, schorsingen die op basis van deze akkoorden zijn uitgesproken ?

De voorzitter.- Mevrouw Byttebier heeft het woord

concernant « l'attitude du gouvernement par rapport à l'application de l'accord de courtoisie linguistique après un arrêt du Conseil d'État ».

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAELE,

concernant « la suspension par le Conseil d'État des circulaires relatives à l'accord de courtoisie linguistique ».

M. le président.- La parole est à Mme Payfa.

Mme Martine Payfa.- Nous l'avons appris ce 27 avril dans la presse : le Conseil d'État vient de suspendre les circulaires prises en juillet dernier par le gouvernement régional bruxellois, dans le cadre des accords de courtoisie linguistique.

Dans « Le Soir », M. Guy Vanhengel disait : « Cet arrêt me conforte dans l'idée que les lois linguistiques prises il y a plus de quarante ans ne sont plus adaptables à la réalité bruxelloise actuelle et qu'il faudra, tôt ou tard, que francophones et Flamands de ce pays s'assoient autour de la table et en négocient de nouvelles. ».

M. Guy Vanhengel rajoute : « Cette problématique touche les gens au quotidien. ».

Comme j'aime vous entendre dire cela, M. Vanhengel !

C'est vrai, c'est l'une des tracasseries qui touchent de nombreux contractuels bruxellois et nous savons que les francophones et les néerlandophones de ce gouvernement se sont mis autour d'une table pour trouver des accords dits « linguistiques ». Cependant, nous savons aussi qu'une partie des partenaires n'ont pas tenu leur engagement : une véritable adaptation des épreuves linguistiques. En effet, à ce jour, nous n'avons toujours pas vu une véritable adaptation des épreuves linguistiques.

M. le ministre-président, quelle est votre réaction face à cette nouvelle ? Quelle sera votre attitude en tant que ministre-président ? D'autre part, face aux suspensions de plus en plus nombreuses prises par le vice-gouverneur, quelle va être votre attitude vis-à-vis de nos communes bruxelloises car, nous le savons, les suspensions sont prises sur base de ces accords ?

M. le président.- La parole est à Mme Byttebier pour

voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Adelheid Byttebier. - Mijnheer de minister-president, zal de regering zich neerleggen bij het arrest van de Raad van State en de vice-gouverneur zijn werk laten doen, zoals de wet het voorschrijft, of zal ze blijven procederen ?

Minister Vanhengel pleit ervoor om de taalwet van 1963 aan te passen. Na 40 jaar kan dat inderdaad nodig zijn, te meer omdat er in die tekst enkel sprake is van personeel met het statuut van ambtenaar en niet van contractuele personeelsleden. Waaraan denkt u dan ?

Door het taalhoffelijkheidsakkoord kregen contractuele personeelsleden twee, en nadien vier jaar de tijd om een taalbrevet te halen. Is de formule, die u toch een aantal jaren hebt kunnen uitproberen, vruchtbaar gebleken ? Groen ! hecht zeer veel belang aan een doorleefd tweetalig Brussel. Ook al passen we de methodes aan, het streefdoel is en blijft de tweetaligheid.

De voorzitter. - De heer Lootens-Stael heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Dominiek Lootens-Stael. - Er zijn verscheidene reacties geweest van de regering op de schorsing door de Raad van State van de omzendbrieven met betrekking tot het taalkoord. De minister-president was verbaasd. Dat verwondert mij ten zeerste. Zelfs een blinde had dit kunnen zien aankomen. Minister Vanhengel had dit wel verwacht. Hij zegt net als u dat in de praktijk alles zal blijven zoals het was. Volgens de heer Vanhengel is de taalwetgeving verouderd. Zijn reactie zal de Vlamingen plezieren. Wat de Franstaligen ervan denken, hebben wij zojuist gehoord. U zit blijkbaar al helemaal in het kamp van de heer Olivier Maingain en co.

Uit de reacties in de media kan ik afleiden dat de regering blijkbaar weigert om in de toekomst de taalwetgeving na te leven. Die is nochtans van openbare orde. De regering legt zelfs arresten van de Raad van State naast zich neer.

Wat is het regeringsstandpunt ter zake ? Gaat het om een gemeenschappelijk standpunt ? Zult u de rechtspraak van de Raad van State naleven ? Zult u eindelijk werk maken van een Brussels Hoofdstedelijk Gewest dat daadwerkelijk tweetalig is, wat het imago ervan alleen maar ten goede kan komen, of zult u blijven aanmodderen in de illegaliteit zoals vroeger ?

sa question d'actualité jointe.

Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais). - *Le gouvernement s'inclinera-t-il devant l'arrêt du Conseil d'État et laissera-t-il le vice-gouverneur faire son travail, comme le prescrit la loi ?*

Le ministre Vanhengel demande une adaptation de la loi sur l'emploi des langues. Cela semble nécessaire après 40 ans, surtout parce que ce texte n'évoque que le personnel statutaire et non le personnel contractuel. Quelle est votre opinion ?

Grâce à l'accord de courtoisie linguistique, le personnel contractuel dispose de quatre ans, contre deux ans à l'origine, pour obtenir son brevet linguistique. La formule s'avère-t-elle productive ? Groen ! accorde beaucoup d'importance à un bilinguisme bien intégré à Bruxelles.

M. le président. - La parole est à M. Lootens-Stael pour sa question d'actualité jointe.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais). - *Le gouvernement a eu différentes réactions à la suspension par le Conseil d'État des circulaires relatives à l'accord linguistique. Je suis étonné de la surprise du ministre-président. Selon M. Vanhengel, la législation linguistique est dépassée, et, dans la pratique, les choses resteront en l'état. Sa réaction fera plaisir aux Flamands. Il est manifestement dans le camp de M. Maingain.*

D'après les réactions dans les médias, je peux déduire que le gouvernement refuse d'appliquer la législation linguistique à l'avenir. Il ne tient même pas compte des arrêts du Conseil d'État.

Quelle est la position du gouvernement ? Y a-t-il une position commune ? Suivez-vous la procédure du Conseil d'État ? Ferez-vous finalement en sorte que Bruxelles soit effectivement bilingue, ou continuerez-vous à patauger dans l'illégalité ?

Depuis les circulaires, combien de personnes ont-elles été engagées illégalement ? Combien de suspensions y a-t-il eu ? Combien d'annulations de nominations ? Qu'adviendra-t-il des nominations illégales qui n'ont pas été annulées par le gouvernement ? Ces personnes seront-elles licenciées ou non ?

Hoeveel mensen zijn er illegaal in dienst genomen sinds de omzendbrieven werden verspreid ? Hoeveel werden er geschorst ? Hoeveel benoemingen heeft de regering vernietigd ? Wat zal er gebeuren met illegale aanstellingen die de regering niet heeft vernietigd ? Zullen die mensen in dienst blijven of zullen zij worden ontslagen ?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Ik heb reeds gisteren de gelegenheid gekregen om over de verschillende aspecten van deze problematiek te spreken. Ik heb toen gezegd dat de regering zich hierover moet buigen en moet proberen om twee principes met elkaar te verzoenen: enerzijds de goede werking van de diensten en de lokale besturen, anderzijds de bevordering van de tweetaligheid. Mijn standpunt en dat van de regering over deze kwestie zijn bekend. Wij willen een constructieve houding aannemen om deze problemen te kunnen oplossen.

(verder in het Frans)

Twee standpunten zijn heel onverantwoordelijk: ten eerste de opvatting dat de continuïteit van de dienst niet belangrijk is, ten tweede het idee dat we niet moeten proberen om voor omstandigheden te zorgen die de gemoederen doen bedaren. Ik denk dan aan bepaalde gemeenten, die niet, of amper bereid zijn om via de BGDA naar tweetalige kandidaten te zoeken. De regering wil de lokale besturen net stimuleren om dat wel te doen.

(verder in het Nederlands)

Niet alleen ik, maar ook andere regeringsleden vinden het van essentieel belang dat de regering bijkomende maatregelen treft om de tweetaligheid te bevorderen. Tot mijn genoegen hebben heel wat gemeenten al scholen gecontacteerd om een opleiding te geven aan de personeelsleden van onze lokale besturen. Velen van hen hebben zich ingeschreven. Dat is een goede zaak. Ik heb gisteren al meegeleerd dat zeven van de acht beslissingen vernietigd werden, omdat de gemeenten de BGDA niet hadden geraadpleegd. We moeten een constructieve houding aannemen en rekening houden met twee principes: enerzijds de goede werking van de diensten en anderzijds een goed onthaal van de twee gemeenschappen.

(verder in het Frans)

Wij zullen de geest van de regeringsverklaring respec-

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Le gouvernement doit essayer de concilier, d'une part, le bon fonctionnement des services et des administrations locales et, d'autre part, la promotion du bilinguisme. Nous voulons adopter une position constructive pour résoudre ces problèmes.*

(poursuivant en français)

Comme je l'ai dit hier en commission, deux attitudes dans ce dossier me paraissent particulièrement dangereuses, voire irresponsables. La première consisterait à dire : « Peu importent la continuité et le fonctionnement des services ». La seconde consisterait à ne pas créer les bonnes conditions nécessaires à l'apaisement des passions dans ce domaine. Je pense au refus ou aux réticences de certaines communes à consulter l'ORBEm pour vérifier si on trouve des personnes bilingues sur le marché du travail.

Je renvoie dos à dos ceux pour qui le fonctionnement des services importe peu et ceux pour qui la consultation de l'ORBEm est superflue, alors que le gouvernement veut justement stimuler la bonne volonté des pouvoirs locaux et faire en sorte qu'ils s'assurent d'abord de la présence, sur le marché du travail, de personnes bilingues ou qui disposent d'un certificat.

(poursuivant en néerlandais)

Il est fondamental que le gouvernement prenne des mesures supplémentaires pour promouvoir le bilinguisme. A ma grande satisfaction, des communes ont déjà contacté des écoles en vue de donner des formations au personnel des pouvoirs locaux.

Sept décisions sur huit ont été annulées, car les communes n'avaient pas consulté les services de l'ORBEM comme prévu. Nous devons adopter une attitude constructive et concilier le bon fonctionnement des services avec un accueil de qualité à l'égard des deux communautés.

(poursuivant en français)

teren. Wij kunnen het advies van de Raad van State niet naast ons neerleggen, maar er zijn nog andere problemen.

Een eventuele wijziging van de taalwetgeving mag niet overhaast gebeuren en kan pas worden overwogen als de goede werking van de diensten en het onthaal van het publiek in de eigen taal gewaarborgd blijven. Pas als dat het geval is, is de regering bereid hierover te spreken.

De voorzitter. - Mevrouw Byttebier heeft het woord.

Mevrouw Adelheid Byttebier. - Ik heb geen antwoord gekregen op mijn vraag of de regering beroep zal aan te keren. Met het taalhoffelijkheidsakkoord kregen contractuele personeelsleden eerst 2 en dan 4 jaar tijd om een taalbrevet te halen. Blijft de regering bij die rede-nering ?

De voorzitter. - De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael. - Ik heb evenmin antwoord gekregen op mijn vraag. Ik wist gisteren al hoeveel benoemingen er werden vernietigd. Ik had graag vernomen hoeveel schorsingen en aanstellingen er zijn gebeurd. Wat gebeurt er met de personeelsleden die sinds de omzendbrieven onwettig werden aange- steld ?

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president. - Ik ben niet in staat om uitgebreide cijfers te geven als u een dringende vraag stelt. Ik vermoed dat we het bij een andere gelegenheid over die problematiek zullen heb- ben.

De heer Dominiek Lootens-Stael. - Ik zal u daarover interpellieren.

De heer Charles Picqué, minister-president. - Mevrouw Byttebier, er is misschien een misverstand. De termijn van twee jaar stond in het oorspronkelijke taalhoffelijkheidsakkoord, maar na het arrest van de Raad van State is die bepaling vervallen.

Ik wil u echter geruststellen : steeds meer Brusselaars

Je termine en disant que nous allons nous inscrire dans l'esprit de la déclaration gouvernementale. Nous ne pouvons pas ignorer l'avis du Conseil d'État. Mais nous sommes aussi confrontés à d'autres problèmes.

Quant à savoir s'il faudra un jour adopter la législation linguistique, je réponds qu'il faut éviter toute précipi-tation. Si une bonne volonté est présente de part et d'autre, nous pourrons nous mettre d'accord sur le fait qu'une adaptation de la législation linguistique est envisageable du moment qu'elle garantisse les principes dont je viens de parler : bon fonctionnement et continuité des services et accueil du public dans sa langue. En maintenant ce cap, le gouvernement apportera la preuve de sa bonne volonté.

M. le président. - La parole est à Mme Byttebier.

Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais). - Je n'ai pas reçu de réponse quant à savoir si le gouvernement va interjeter appel. Avec l'accord de courtoisie linguistique, les agents contractuels disposaient de deux ans, ensuite de quatre ans, pour obtenir un brevet linguistique. Le gouvernement maintient-il ce raisonnement ?

M. le président. - La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais). - Je n'ai pas non plus reçu de réponse à ma question. J'aurais voulu connaître le nombre de suspensions et de nomi-nations. Qu'adviert-il du personnel nommé illégitime-ment depuis les circulaires ?

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlan-dais). - Je ne dispose pas de chiffres complets en réponse à une question d'actualité, mais je suppose que nous en reparlerons.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais). - Je vous interpellerez à ce propos.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlan-dais). - Mme Byttebier, le délai de deux ans figurait dans l'accord originel, mais cette disposition a été suppri-mée après l'arrêt du Conseil d'État.

De plus en plus de Bruxellois réalisent qu'il est utile de passer un examen linguistique ou de suivre une for-

beseffen dat het nuttig is om een taalexamen af te leggen of een opleiding te volgen.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT,

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende « de vraag om een stedenbouwkundige vergunning van de MIVB en de mogelijke bescherming van de tuinen aan de Louizalaan ».

De voorzitter. - Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans). - *Van 28 april tot 27 mei 2005 vindt een openbaar onderzoek plaats in verband met een aanvraag van de MIVB, die de tuinen aan de Louizalaan wil herinrichten om er een tramterminal te construeren. Het eerste project, met drie sporen, stuitte op heel wat beroering bij de bevolking, die een aanvraag indiende om de tuinen te laten klasseren. Het openbaar onderzoek en de procedure voor de klassering verlopen dus vreemd genoeg gelijktijdig. Wat bent u van plan met de tuinen ?*

De voorzitter. - De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans). - *Er is geen beschermingsprocedure in gang gezet omdat de petitie niet aan de wettelijke voorwaarden voldeed. Er zijn minimum 150 handtekeningen nodig, ook al wordt de bescherming door een vereniging aangevraagd.*

Naar aanleiding van de brieven die ik van een aantal bewoners en parlementsleden had ontvangen, heb ik het bestuur niettemin gevraagd de opportunité van eventuele beschermingsmaatregelen te onderzoeken. Volgens het bestuur zouden slechts enkele bomen in aanmerking komen voor bescherming, namelijk 33 Chileense openbomen en 33 hulstbomen die ongeveer 150 jaar oud zijn.

mation.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CÉLINE FREMAULT,

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant « la demande de permis d'urbanisme introduite par la STIB et éventuel classement du site des jardins de l'avenue Louise ».

M. le président. - La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault. - Depuis hier, soit le 28 avril 2005 et jusqu'au 27 mai, est organisée une enquête publique relative à une demande introduite par la STIB d'aménagement des bouts de jardin de l'avenue Louise en vue d'y installer un terminal pour les tramways. Or il apparaît que la STIB avait retiré son premier projet, à trois bandes, suite notamment à l'émoi qu'il avait suscité auprès de la population riveraine qui a souhaité d'après les courriers que j'ai pu lire introduire une demande de classement qui est à l'étude au niveau de la direction des Monuments et Sites. Donc je m'étonne du lancement de cette enquête publique alors que parallèlement cette demande de classement a été récemment introduite. Je voulais savoir quelles étaient vos intentions en la matière par rapport à ce site de jardins.

M. le président. - La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'État. - Il n'y a pas eu d'ouverture d'une procédure de demande de classement simplement parce que les conditions ne sont pas réunies en matière de pétition. En effet, pour ce faire, il faut un minimum de 150 signatures; même si c'est une association qui en fait la demande.

Dans le cas qui nous occupe, ce sont des lettres que j'ai reçues de la part d'un certain nombre d'habitants et de parlementaires. J'ai en effet demandé à l'administration une note d'opportunité sur l'éventuelle mesure à prendre en matière de protection par rapport à ce site. Or il apparaît, sur base des rapports de cette administration, que seuls les bouquets d'arbres – 33 araucarias du Chili et 33 houx – plantés il y a environ 150 ans mériteraient une éventuelle mesure de protection.

Honderdvijftig jaar geleden passeeerde de eerste tramlijn langs deze plaats. Het huidige project is niet zo ambitieus. Er wordt enkel voorgesteld de tramsporten door te trekken tot het einde van de centrale bloemparken, zonder bijkomende perrons.

Het openbaar onderzoek is aan de gang. Iedereen die dat wenst, kan zijn mening geven. Laten we het resultaat afwachten. De bevoegde diensten hebben geen plannen om deze locatie te beschermen.

De voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (*in het Frans*).- *U hebt het over 150 handtekeningen, ik over 690 handtekeningen. Wij beschikken duidelijk niet over dezelfde cijfers.*

De heer Emir Kir, staatssecretaris (*in het Frans*).- *Het enige wat ik kan zeggen is dat de wettelijke voorwaarden voor de opening van een beschermingsprocedure niet vervuld zijn.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ALAIN DAEMS,

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende « het voortbestaan van de Europese structurele fondsen ».

De voorzitter.- De heer Daems heeft het woord.

De heer Alain Daems (*in het Frans*).- *Er bestaat blijkbaar een verband tussen de bijdrage van de Belgische staat aan Europa en de structurele fondsen van Europa, zowel wat de omvang als het voortbestaan ervan*

L'administration est donc claire : aujourd'hui, l'enquête publique est ouverte et il faudrait laisser les riverains, les associations et la ville de Bruxelles ainsi que d'autres donner leur avis. Personnellement, je peux ajouter qu'il y a 150 ans, la première ligne de tramway mise en service à Bruxelles passait par ce site. Prenez l'avenue Louise, tournez immédiatement à gauche avant d'arriver au bois de la Cambre : un tram y passait.

Le projet introduit aujourd'hui est un projet moins ambitieux, qui a été réduit. La seule chose proposée et qui n'existe pas dans la situation actuelle, c'est que la voie puisse arriver jusqu'au bout des parterres centraux sans embarcadère.

Laissez se dérouler l'enquête publique. Du côté du Patrimoine, il n'existe aucun projet de classement de cet espace en tant que site.

M. le président.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Vous avez cité un nombre de 150 personnes qui ont signé; moi, j'en ai 690 : visiblement, nous n'avons pas les mêmes chiffres.

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- Ce que je puis vous dire, c'est qu'au niveau légal, les conditions n'ont pas été réunies pour une demande d'ouverture d'une procédure de classement.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ALAIN DAEMS,

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « la pérennité des fonds structurels européens ».

M. le président.- La parole est à M. Daems.

M. Alain Daems.- Des informations relatives essentiellement à la Wallonie m'amènent à poser la question aujourd'hui. Il semble qu'il existe un lien entre la part belge du budget de l'Union européenne, qui est évi-

betreft.

Er is al veel gepraat over Henegouwen en Luik. De aandacht voor Brussel is echter ondermaats.

Brussel kan in de periode 2000-2006 aanspraak maken op het programma Doelstelling 2. Het is belangrijk om te weten of die toelage blijft bestaan, al dan niet onder een andere vorm. Brussel is namelijk een rijk gewest met arme inwoners.

Mijnheer de minister-president, kan Brussel aanspraak blijven maken op die broodnodige structurele fondsen ?

demment fixée au niveau fédéral, et le montant et la pérennité des fonds structurels – Objectif 1, Objectif 2, ... – de l'Union européenne.

On a beaucoup évoqué le cas du Hainaut et de Liège. On n'a pas évoqué dans la presse le cas de Bruxelles, peut-être parce qu'il s'agissait d'une répartition « média ». Vous savez qu'il faut parfois parler trois quarts d'heure de la Wallonie pour pouvoir parler un quart d'heure de Bruxelles.

Il est vrai que Bruxelles bénéficie d'un programme Objectif 2 pour la période 2000-2006 et la question de sa pérennité sur cette forme-là ou sous une autre me semble indispensable. Vous savez que Bruxelles présente ce paradoxe d'être une Région très riche mais dont les habitants sont loin de l'être autant. C'est une situation que l'on connaît dans d'autres pays : en Périgord, tout le monde ne mange pas du foie gras. On a besoin d'alternative et c'est aussi le cas de Bruxelles.

M. Picqué, je voudrais savoir si vous êtes partie prenante aux discussions sur ces questions. Pouvez-vous infirmer ou confirmer que Bruxelles continuera à bénéficier des fonds structurels qui sont souhaitables et indispensables à notre Région ? Je vous remercie d'avance.

M. le président. La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. Vous savez sans doute que la présidence luxembourgeoise tente de réaliser une synthèse des différents points de vue concernant les fonds structurels et leur importance. Plusieurs thèses sont sur la table :

- Celle de la Commission, selon laquelle il faudrait réservé à cette fin un montant qui doit s'élever – de mémoire – à 1,26 % du PIB. En revanche, quelques pays importants, tels que la Grande-Bretagne, les Pays-Bas, la France, parlent de 1 %.
- L'autre thèse consiste à privilégier les Régions des pays adhérents, qui sont évidemment presque tous éligibles, ce qui épouserait totalement les fonds structurels en ce qui concerne l'affectation à nos Régions.

Cela fait déjà quelques mois qu'au comité de concertation réunissant les gouvernements fédéral et régionaux, nous en parlons. La Wallonie est évidemment la première à s'insurger contre une diminution du « phasing out » statistique, autrement dit : de sortie progressive des fonds structurels. La Région bruxelloise a aussi

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*). - *Onder het Luxemburgse voorzitterschap tracht men tot een consensus te komen over de structurele fondsen. Verschillende elementen liggen ter discussie.*

De Commissie staat een financiering voor ter waarde van 1,26 % van het BBP. Groot-Brittannië, Nederland en Frankrijk hebben het echter over 1 %.

Daarnaast is voorgesteld om de regio's van de toetredende een voorkeursbehandeling te geven. Dan zou er weinig overblijven voor de Belgische gewesten.

Sinds enkele maanden bespreken we deze zaak in het Overlegcomité. Het Waals Gewest is het er helemaal niet mee eens om progressief de structurele fondsen te schrappen. Ook het Brussels en het Vlaams Gewest hebben hun bezorgdheid uitgedrukt. Het overleg verloopt dus goed.

Het Brussels Gewest bevindt zich in een paradoxale situatie, aangezien zijn BBP 235 % hoger ligt dan het gemiddelde van de gemeenschappen. Europese volks-

vertegenwoordigers zeggen dan ook terecht dat het Brusselse probleem veeleer te wijten is aan de interne Belgische financieringsmechanismen dan aan een structureel armoedeprobleem.

Op de bijeenkomst van het Comité van de Regio's in Wroclaw midden mei zal ik de Brusselse belangen verdedigen. Sommige Brusselse wijken kampen immers met een reëel armoedeprobleem.

évoqué son inquiétude devant certaines thèses qui étaient avancées au niveau européen. Les Flamands ont aussi exprimé des réserves. Pour le moment, la concréterisation est donc assez fructueuse.

Vous avez raison de souligner que nous nous trouvons dans une situation paradoxale, nous Bruxellois, puisque notre contribution au PIB s'élève à quelque 235 % de la moyenne communautaire. Nous sommes donc parfois confrontés dans certains débats à des questions embarrassantes venant de collègues européens qui nous disent que, dans le fond, le problème de Bruxelles est plus celui du financement de la loi intrabelge que celui de sa pauvreté structurelle. C'est exact.

Toujours est-il que des négociations sont en cours et que j'irai à Wroclaw bientôt, puisque le comité des Régions sera réuni en Pologne à la mi-mai. J'irai y plaider l'idée selon laquelle si les fonds structurels devaient seulement être versés aux Régions des pays adhérents, cela poserait de sérieux problèmes pour des Régions comme la nôtre, dont il est notoire que certaines zones sont frappées par une pauvreté importante.

De voorzitter.- De heer Daems heeft het woord.

De heer Alain Daems (in het Frans).- *De minister van Financiën lijkt zich tevreden te stellen met een paar snoepjes. Heeft hij voor de voortzetting van de projetcen in het kader van Doelstelling 2 andere financieringsvormen in petto ?*

M. le président.- La parole est à M. Daems.

M. Alain Daems.- J'ai cru comprendre que le ministre des Finances estimait que l'on pouvait se contenter de petits chocolats supplémentaires. Mais, pour assurer la pérennité des projets Objectif 2, des financements autres que les fonds européens sont-ils envisageables, de sorte que les projets ne s'arrêtent pas en 2006 et que la clef ne soit pas mise sous le paillasson ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- Dans tous les cas de figure, il est question d'un « phasing out » c'est-à-dire qu'il y ait un lissage qui soit envisagé. Mais nous n'en sommes pas encore là. Si nous devions constater qu'il y aura moins de moyens, cela se ferait de manière dégressive et non pas d'un seul coup.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Elk scenario gaat uit van een geleidelijke vermindering van de fondsen. Zover zijn we echter nog niet.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ALAIN DAEMS,

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ALAIN DAEMS,

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,**

betreffende « de uitoefening van het recht van openbaar beheer van de woningen ».

À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant « l'exercice du droit de gestion publique des logements ».

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW NADIA EL YOUSFI,

betreffende « de gevolgen van het arrest van het Arbitragehof over het recht van openbaar beheer van de woningen ».

De voorzitter.- De heer Daems heeft het woord.

De heer Alain Daems (in het Frans).- *Tot mijn tevredenheid heeft het Arbitragehof de beroepen verworpen tegen de bepalingen van de Huisvestingscode inzake het recht van openbaar beheer.*

Sommige gemeenten of OCMW's willen een dergelijke campagne lanceren, die erop neerkomt dat zij het beheer overnemen van eigenaars die hun goed niet als woning kunnen beheren. Later kan er een meer dwingende fase volgen. De gemeenten aarzelen zolang er mogelijke juridische bezwaren waren.

Zijn alle juridische obstakels nu weggewerkt ? Zal u een campagne voeren om het openbaar beheer aan te moedigen ? Dit kan helpen om leegstaande woningen opnieuw nuttig te gebruiken.

Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).- *Het Arbitragehof heeft onlangs het beroep van het Algemeen Eigenaarssyndicaat tegen het openbaar beheersrecht verworpen.*

Het openbaar beheersrecht geeft de overheid het recht leegstaande woningen te renoveren en te verhuren en is dus een belangrijk middel om het woningaanbod in Brussel te vergroten. De eigenaars kunnen op elk ogenblik hun goed weer in eigen beheer nemen indien

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME NADIA EL YOUSFI,

concernant « les conséquences de l'arrêt de la Cour d'arbitrage sur le droit de gestion publique des logements ».

M. le président.- La parole est à M. Daems.

M. Alain Daems.- Comme vous, et d'autres sans doute au sein de cette assemblée, j'ai appris avec plaisir que la Cour d'arbitrage avait rejeté les recours visant à empêcher les dispositions du Code du logement relatives au droit de gestion publique d'entrer pleinement en vigueur.

A ce propos, je voudrais m'assurer auprès de vous qu'il n'y a plus d'obstacle juridique qui risquerait d'obérer cette possibilité. Certaines communes ou CPAS ont pensé lancer la procédure, qui est positive et incitative à l'égard des propriétaires. Elle consiste à leur dire : « Si vous n'êtes pas en mesure de gérer votre bien en tant que logement, vous pouvez nous le confier. ». Après cette phase incitative et positive peut venir une phase plus contrainte. C'est un long processus, et je sais que certaines communes hésitaient à se lancer dans cette procédure tant qu'il y avait une hypothèque juridique.

Si les hypothèques sont levées aujourd'hui – ce dont je voudrais avoir la confirmation –, allez-vous préparer une campagne à l'attention des bailleurs et des communes, des CPAS ou des autres instances publiques telles que les régies communales ou régionales, de manière à activer ce mécanisme de droit de gestion publique ? Il s'agirait également d'essayer de récupérer – comme on l'a évoqué ce matin en parlant des logements situés au-dessus des commerces – des logements qui restent vides et dont nous avons bien besoin dans cette Région.

M. le président.- La parole est à Mme El Yousfi pour sa question d'actualité jointe.

Mme Nadia El Yousfi.- Via un article du 27 avril dernier, nous avons pris connaissance de la décision de la Cour d'arbitrage rejetant le recours introduit par le Syndicat national des propriétaires contre le droit de gestion publique.

Pour rappel, le droit de gestion publique donne aux pouvoirs publics le droit de rénover et de mettre en location des logements inoccupés, ce qui est important pour l'augmentation de l'offre de logements en Région

zij de renovatiekosten terugbetaLEN.

Het vonnis van het Arbitragehof bekraftigt de bevoegdheden van het Brussels Gewest inzake huisvesting en de relevantie van de beleidsdoelstellingen.

Hoe zal de regering die beslissing in praktijk brengen ?

De voorzitter. - Mevrouw Dupuis heeft het woord.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans). - *De beslissing bekraftigt het openbaar beheersrecht als een van de maatregelen waarover het gewest beschikt om voor huisvesting te zorgen. Dat kan ons alleen maar verheugen.*

Dat gedeelte van de ordonnantie is evenwichtig. Ook het Arbitragehof is die mening toegegaan. Het arrest bepaalt dat de overheid een aantal maatregelen mag nemen om het recht op wonen te waarborgen.

Tussen de 15.000 en de 30.000 woningen staan leeg. Juridisch zijn er geen problemen, maar financieel misschien wel. Vooraleer een procedure aan te vatten moet het gebouw worden geschat omdat de ordonnantie bepaalt dat de overheid het gebouw gedurende negen jaar mag beheren en de kosten via de huurgelden recuperereert.

De eigenaar mag op elk moment zijn eigendom weer in bezit nemen als hij de gemaakte kosten terugbetaalt. Het gaat hier om een middenklasse van gebouwen die snel worden gerestaureerd en op de markt gebracht.

De regering beschikt over ongeveer 1 miljoen euro. We kunnen dus van start gaan, net zoals de gemeenten die het startkapitaal voor hun rekening nemen. Ik hoop ze weldra te ontmoeten om te bespreken hoe we dat geld kunnen besteden.

bruxelloise. Précisons également que les propriétaires peuvent à tout moment redemander la gestion de leur bien moyennant le remboursement des frais de rénovation engagés.

Par cet arrêt, la Cour d'arbitrage réaffirme l'étendue des compétences de la Région bruxelloise en matière de logement et insiste sur la pertinence des objectifs, en matière notamment de logement pour tous et de logements inoccupés.

La Cour d'arbitrage ayant à présent tranché, pourriez-vous nous expliquer comment vous comptez mettre en œuvre cette décision ?

M. le président. - La parole est à Mme Dupuis.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'État. - Il s'agit effectivement d'une décision très réjouissante car elle vient compléter l'arsenal de mesures dont disposent les pouvoirs publics dans le domaine du logement.

C'est un élément de l'ordonnance qui, à mon avis, est bien équilibré, et la Cour d'arbitrage l'a reconnu comme tel. Le plus intéressant dans l'arrêt de la Cour d'arbitrage, c'est de constater que c'est en fonction du droit au logement de tous qu'il a été décidé que les pouvoirs publics pouvaient prendre un certain nombre de mesures. C'est vraiment le droit au logement qui est au cœur du raisonnement.

Il y a entre 15.000 et 30.000 immeubles inoccupés pour de multiples raisons. Je ne vois pas de difficultés juridiques, mais il peut y avoir des difficultés financières. Il faut estimer la valeur de l'immeuble avant de se lancer dans une procédure, puisque théoriquement l'ordonnance prévoit qu'on peut gérer à la place du propriétaire pendant neuf ans, en se remboursant sur les loyers.

Le propriétaire peut intervenir à tout moment pour récupérer son bien, mais il doit alors rembourser. Par ailleurs, si on dépasse les neuf ans, on ne peut plus gérer un chancre de cette manière. Il faut que chacun comprenne qu'il s'agit ici d'une couche intermédiaire d'immeubles, qu'on peut rénover vite et remettre rapidement sur le marché.

Moyennant cela, je pense que nous sommes prêts à démarrer, d'autant que nous disposons d'un petit million d'euros. Je ne vois pas ce qui nous empêche de nous lancer dans cette opération. Les communes peuvent commencer elles aussi, si elles prennent en charge

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW JULIE FISZMAN,

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTRE VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende « de vestiging van het Automotive Park in de fabriek van VW-Vorst en de gevolgen ervan voor de werkgelegenheid in Brussel ».

De voorzitter. - Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (*in het Frans*). - *Mijnheer de minister, in een vorig antwoord wees u erop dat het gewest in 2000 een investeringsplan heeft uitgewerkt voor het behoud en de ontwikkeling van de Volkswagen-fabriek in Vorst.*

Het gewest en de GOMB sloten toen een overeenkomst om de aanwerving van Brusselaars te bevorderen.

Deze week schreef de pers dat de vestiging van het Automotive Park in Vorst niet tot meer banen heeft geleid. De 400 bedreigde jobs daarentegen zouden naar het park worden overgeplaatst. De zeven leveranciers die er zich zullen vestigen, brengen hun eigen personeel mee.

Autovision, een volledige dochtermaatschappij van Volkswagen, zou de site beheren.

Hoe wordt de indienstneming van Brusselaars in het Automotive Park aangemoedigt ? Werd daarvoor een contract gesloten met Autovision ?

les mises de fonds. J'avais l'intention de les rencontrer assez vite pour voir de quelle manière nous pourrions utiliser ensemble ce million d'euros.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME JULIE FISZMAN,

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant la « création de l'Automotive Park à l'usine VW-Forest et les conséquences en matière d'emploi à Bruxelles ».

M. le président. - La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman. - En réponse à une question d'actualité précédente, vous rappeliez, M. le ministre, que la Région a élaboré en 2000 un plan d'investissement pour favoriser le maintien et le développement de l'usine Volkswagen à Forest.

Une convention avait été signée entre la Région et la SDRB (Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale) dans l'optique de favoriser l'embauche de Bruxellois.

Dans la presse, cette semaine, on pouvait lire que, malgré la création de l'Automotive Park à Forest, il n'y aura pas d'emplois supplémentaires créés mais que, par contre, les quatre cents emplois qui étaient menacés seraient transférés vers le site de l'Automotive Park. Ce site accueillera sept des dix fournisseurs de Volkswagen, mais ces derniers viendront avec leurs propres employés.

Ce site serait géré par une filiale à 100 % de Volkswagen, appelée la société Autovision. Cette filiale s'occuperait notamment de tout ce qui est gardiennage, catering et nettoyage du site.

Dans ce cadre, j'aimerais que vous m'expliquiez à propos de ce dossier quelle est l'attitude de la Région afin de favoriser l'embauche de Bruxellois sur le site. Un contrat a-t-il été signé avec l'entreprise Autovision ? Que faites-vous exactement dans ce domaine ?

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *De Volkswagen-groep heeft een wereldwijde herstructurering achter de rug. We vreesden toen ook voor het Automotive Park.*

Het Automotive Park is er gekomen dankzij een samenwerking tussen het Brussels Gewest, het BIM, de GOMB, de MIVB en Volkswagen. De eerste steen is enkele dagen geleden gelegd, in bijzijn van de minister-president en mezelf.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *Waarom was premier Verhofstadt ook aanwezig ?*

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Dat is louter toeval.*

Het project is wel degelijk van start gegaan. In tegenstelling tot wat in sommige persartikelen is geschreven, hangen er geen voorwaarden aan vast.

Dit project heeft het risico op banenverlies behoorlijk beperkt. In andere landen sneuvelden er banen, maar de 600 werknemers in Brussel kunnen aan de slag blijven. Dat is geweldig nieuws.

De vestiging van toeleveringsbedrijven in het Automotive Park; de formele belofte van Volkswagen om een beroep te doen op de BGDA en de samenwerking van Volkswagen met het centrum voor beroepsreferenties van de Metaalverwerkende Nijverheid en de Technologische Industrie Iris Tech+ voor de opleiding van jonge Brusselaars voor de auto-industrie, hebben als enig doel meer jonge Brusselaars aan een baan te helpen bij Volkswagen en de toeleveringsbedrijven.

De helft van de toeleveringsbedrijven komt uit Vlaanderen. We hebben vaak bedrijven van Brussel naar Vlaanderen zien verhuizen, maar nu zien we de dat bedrijven van Vlaanderen naar Brussel komen.

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Mme Fiszman, comme vous le savez, il y a eu une restructuration au niveau mondial au sein du groupe Volkswagen et nous avons eu, à ce moment-là, des craintes concernant la réalisation de ce fameux projet d'Automotive Park auquel la Région tient énormément.

Je rappelle que c'est grâce à une collaboration entre la Région, l'IBGE, la SDRB et la STIB, ainsi, évidemment, que le groupe VW, que ce projet a pu se réaliser. La pose de la première pierre a eu lieu en présence du ministre-président et de moi-même il y a quelques jours.

Mme Julie Fiszman.- Pourquoi M. Verhofstadt était-il présent également ?

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Il était là par hasard.

Ce projet a donc bel et bien débuté, Mme Fiszman. Vous vouliez savoir si c'était un projet sous conditions, et je vous réponds que non, que ce n'est pas un projet sous conditions, comme cela a pu apparaître dans certains articles de presse.

Ce projet a permis de limiter sérieusement le risque potentiel de pertes d'emploi chez VW, comme on le déplore dans d'autres pays. Cela ne se passera pas à Bruxelles, mais c'était pourtant une menace réelle pour 600 travailleurs du groupe, avec, à moyen ou à long terme, un risque de non-pérennisation des activités dans notre Région. Voilà donc une excellente nouvelle.

L'arrivée des sous-traitants sur le site de l'Automotive Park, l'engagement formel que j'ai obtenu de la part de VW de travailler avec l'ORBEm, la collaboration de VW au sein du centre de référence Iris Tech +, dont ils sont les partenaires en matière de formation de jeunes Bruxellois aux métiers de l'automobile, ont pour seul et unique objectif de faire en sorte que plus de jeunes Bruxellois puissent être employés chez VW et chez ses sous-traitants.

La moitié des sous-traitants arrivant sur le site proviennent de Flandre. On a souvent dénoncé des délocalisations dans l'autre sens et, aujourd'hui, des entreprises viennent de Flandre pour intégrer ce site bruxellois. C'est un élément positif : il signifie l'installation de nouvelles entreprises à Bruxelles.

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mevrouw Julie Fiszman (*in het Frans*). - *Is er een contract gesloten en zijn er dwingende voorwaarden in opgenomen ?*

De heer Benoît Cerexhe, minister (*in het Frans*). - *De wet laat me niet toe contracten te sluiten die Volkswagen ertoe zou verplichten Brusselaars in dienst te nemen. Volkswagen heeft beloofd om met de BGDA en Iris Tech+ samen te werken.*

– *De vergadering wordt geschorst om 15.12 uur.*

– *De vergadering wordt hervat om 15.18 uur.*

INTERPELLATIES

INTERPELLATIE VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende « de evolutie van het dossier van de vluchten boven Brussel ».

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER DENIS GRIMBERGHS,

betreffende « de evolutie van het dossier van de vluchten boven Brussel ».

Moties — Indiening

Mme Julie Fiszman. - Vous ne m'avez pas répondu sur la question de savoir s'il y a un contrat et si ce contrat comprend des conditions contractuelles obligatoires.

M. Benoît Cerexhe, ministre. - En fonction des dispositions légales et réglementaires, je ne peux avoir de contrats qui créeraient une obligation dans le chef de VW de recruter des Bruxellois. J'ai un engagement de leur part de travailler de manière prioritaire avec l'ORBEM. Ils font partie de notre centre de référence Iris Tech +, qui travaille à la formation des Bruxellois aux métiers de l'automobile, pour leur permettre alors soit d'intégrer la société VW, soit de travailler chez un de ses sous-traitants.

– *La séance est suspendue à 15h12.*

– *La séance est reprise à 15h18.*

INTERPELLATIONS

INTERPELLATION DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant « l'évolution du dossier relatif au survol de Bruxelles ».

INTERPELLATION JOINTE DE M. DENIS GRIMBERGHS,

concernant « l'évolution du dossier du survol aérien du territoire bruxellois ».

Ordres du jour — Dépôt

De voorzitter. - Tot besluit van de interpellatie van mevrouw Persoons werden de volgende moties ingediend :

Een gemotiveerde motie, ondertekend door mevrouw Marion Lemesre, luidt als volgt :

« Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord de interpellatie van mevrouw Caroline Persoons betreffende « de evolutie van het dossier van de vluchten boven Brussel », de toegevoegde interpellatie van de heer Denis Grimberghs betreffende « de evolutie van het dossier van de vluchten boven Brussel » en de antwoorden van de Minister-President van de Regering en van de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid;
- Gezien de resolutie met het oog op het organiseren van overleg tussen de federale en de gewestelijke overheden om de hinder en de gevaren van het luchtruimverkeer te voorkomen en te verminderen, aangenomen in het Brussels Parlement op 26 mei 2000;
- Gezien de resolutie ertoe strekkende alle noodzakelijke maatregelen te nemen om de hinder van de vluchten boven Brussel vanaf de luchthaven van Brussel-Nationaal voor de inwoners te bestrijden;
- Gezien het arrest van het Hof van Beroep van Brussel van 17 maart 2005;
- Rekening houdend met het recht van iedere burger om in goede gezondheid te leven, in een gezonde en veilige omgeving;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om de volgende principes na te leven en te verdedigen bij de federale en de andere gewestregeringen :

- elk initiatief bij de Europese Unie om de nachtvluchten in alle lidstaten af te schaffen, volop steunen;
- vliegroutes voor overdag en ‘s nachts vaststellen, alsook voorwaarden voor de exploitatie van de luchthaven op basis van een echt geluidskadaster en vooral rekening houdend met de bevolkingsdichtheid;
- de lawaaihinder verminderen, vooral in de wijken die vandaag het meest daaronder te lijden hebben;

M. le président. - En conclusion de l'interpellation de Mme Persoons, les ordres du jour suivants ont été déposés :

Un ordre du jour motivé, signé par Mme Marion Lemesre, est libellé comme suit :

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de Mme Caroline Persoons concernant « l'évolution du dossier relatif au survol de Bruxelles », l'interpellation jointe de M. Denis Grimberghs concernant « l'évolution du dossier du survol aérien du territoire bruxellois » et les réponses du Ministre-Président du Gouvernement et de la Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau;
 - Vu la résolution visant à poursuivre la concertation entre entités fédérale et régionales afin de prévenir et de réduire les nuisances et dangers liés au trafic aérien, votée au Parlement bruxellois le 26 mai 2000;
 - Vu la résolution visant à prendre toutes mesures nécessaires afin de lutter contre les nuisances subies par les habitants et liées au survol de Bruxelles à partir de l'aéroport de Bruxelles National;
 - Vu l'arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles du 17 mars 2005;
 - Compte tenu du droit de tout citoyen à pouvoir vivre, en bonne santé, dans un environnement sain et sécurisé;
- Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de respecter les principes suivants et de les défendre auprès des autres gouvernements fédéral et régionaux :
- le soutien intensif de toute initiative auprès de l'Union européenne visant à la suppression des vols de nuit dans l'ensemble des Etats membres;
 - la fixation des routes aériennes de jour et de nuit et des conditions d'exploitation de l'aéroport sur la base d'un cadastre réel de bruit et en tenant compte prioritairement de la densité de population;
 - la réduction des nuisances sonores, devant profiter prioritairement aux quartiers aujourd'hui les plus touchés;

- de gewestelijke reglementering betreffende de lawaaihinder toepassen, met vervolgingen in geval van overtredingen;
- het net van geluidsmeters uitbreiden;
- een onafhankelijk overheidsorgaan oprichten voor de controle van de lawaaihinder boven woningen en veroorzaakt door vliegtuigen die opstijgen van de luchthaven Brussel-Nationaal. ».

Een eenvoudige motie, ondertekend door de heren Madrane, Pesztat, Grimberghs en Vandenbossche en mevrouw Quix.

Ik wijs mevrouw Lemesre erop dat haar gemotiveerde motie normaal gezien onontvankelijk is, aangezien ze het heeft over een instelling die niet langer bestaat. Wij heten voortaan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Over deze moties zal later worden gestemd.

INTERPELLATIE VAN DE HEER MOHAMED AZZOUZI,

**TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTE-
DELIJKE REGERING, BELAST MET LEEF-
MILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,**

betreffende « de sanering van de bodem onder de tankstations ».

De voorzitter.- De heer Azzouzi heeft het woord.

De heer Mohamed Azzouzi (in het Frans).- *Door een akkoord tussen de drie gewesten en de federale overheid is een fonds opgericht dat voor de helft door de petroleummaatschappijen en voor de helft door particulieren wordt gefinancierd. Het beheer is in handen van BOFAS (Bodemsaneringsfonds voor tankstations). Het fonds dient om de bodemzuivering te financieren van bestaande tankstations en van tankstations die na 10 januari 1993 in werking waren. Het fonds is sinds maart 2004 operationeel.*

Om een beroep te kunnen doen op het fonds moesten gesloten tankstations vóór 26 maart 2005 een aanvraag indienen. Die periode is met een jaar verlengd voor tankstations die nog geopend zijn.

- l'application de la réglementation régionale sur le bruit avec l'application de poursuites en cas d'infraction;
- l'extension du réseau de sonomètres;
- la création d'un organe public indépendant de contrôle des nuisances sonores liées au survol des habitations à partir de l'aéroport de Bruxelles-National. ».

Un ordre du jour pur et simple déposé par MM. Madrane, Pesztat, Grimberghs et Vandenbossche et Mme Quix.

Je préviens Mme Lemesre que nous aurions pu considérer son ordre du jour motivé comme irrecevable, car elle parle d'une institution qui n'existe plus. Nous ne sommes plus le Conseil de la Région Bruxelles-Capitale, mais le Parlement.

Le vote sur ces ordres du jour aura lieu ultérieurement.

INTERPELLATION DE M. MOHAMED AZZOUZI

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ENERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant « l'assainissement des sols des stations-service ».

M. le président.- La parole est à M. Azzouzi.

M. Mohamed Azzouzi.- A la suite d'un accord entre les trois Régions et l'État fédéral, a été instauré un fonds financé, pour une moitié, par les groupes pétroliers et, pour l'autre, par les particuliers. Cette enveloppe est gérée par le BOFAS (Fonds pour l'assainissement du sol des stations-service). Pour rappel, il doit servir au financement de l'assainissement du sol des stations-service existantes, mais aussi celles qui ont vendu ou délivré du carburant après le 10 janvier 1993. Ce fonds est opérationnel depuis le 26 mars 2004.

Pour pouvoir bénéficier de ce fonds, les stations-service fermées devaient avoir introduit une demande avant le 26 mars 2005, ce délai étant prolongé d'un an pour les stations-service encore en activité.

Gelet op de weinige aanvragen in Brussel hebben we in december 2004 de minister gevraagd of de betrokken personen voldoende waren geïnformeerd. Zij verklaarde toen dat de informatieverstrekking aan de gesloten tankstations voor haar prioritair was.

Zij verzekerde ons dat alles in gereedheid was gebracht om de betrokken personen te informeren. In juni 2004 kregen alle vroegere exploitanten een brief en een brochure toegestuurd. In september 2004 volgde een tweede brief. In november 2004 volgde nog een aangetekend schrijven. BOFAS zou nu de taak krijgen om wie niet reageerde, telefonisch te contacteren. Zo nodig stuurt BOFAS een medewerker ter plaatse.

Bovendien was er ook informatie te vinden op de internetsite van BOFAS, bij de beroepsfederatie van de sector, via artikels in dag- en vakbladen, via informatiessessies van BOFAS, via een reclamecampagne op RTBF en VRT en via diverse publicaties en internetsites. Toch bleef het aantal aanvragen heel klein.

De heer Chris Hoste, algemeen directeur van BOFAS gaf hierover de volgende cijfers. In de drie gewesten zijn er in totaal 1.022 aanvragen, waarvan 423 betrekking hebben op gesloten tankstations. Daarvan komen er 365 uit Vlaanderen, 42 uit Wallonië en slechts 16 uit Brussel.

Het is dus vooral Vlaanderen dat gebruik maakt van dit fonds. Het geringe succes ligt vooral aan het feit dat de exploitant zelf het oriënterend bodemonderzoek moet betalen. Daarom heeft de Waalse minister van Milieu beslist om 80 % van die kosten terug te betalen als er geen vervuiling wordt aangetroffen. Daardoor nam het aantal aanvragen toe, maar in onvoldoende mate.

De begunstigden zijn vaak gepensioneerden, die het moeilijk hebben om hun dossiers in orde te krijgen.

De informatie is ruim genoeg verspreid, daar ligt het probleem niet. Toch heeft het fonds in het Brussels Gewest geen succes. Hoe komt dat en wat wilt u eraan doen ?

Bent u van plan de termijnen voor het indienen van de aanvragen te verlengen ? Dat vereist een nieuw samenwerkingsakkoord.

Kloppen de cijfers die ik heb vermeld ? Zijn deze cijfers geëvolueerd tussen die datum en de einddatum voor het indienen van de aanvragen ? Zo ja, welke conclusies trekt u daaruit ?

En décembre 2004, devant le faible nombre de demandes enregistrées en Région bruxelloise, nous vous demandions si les personnes concernées avaient été correctement informées. À l'époque, Mme la ministre, vous nous aviez rassurés en nous expliquant que votre priorité était l'information des propriétaires de stations-service fermées; démarche parfaitement logique puisque, pour ces dernières, l'introduction d'une demande devait se faire avant le 26 mars 2005, les stations-service en activité ayant, elles, un an de plus après la date butoir pour introduire leur dossier.

D'autre part, vous nous aviez déclaré que tout avait été mis en œuvre pour informer le public concerné. D'abord, par l'envoi à chacun des anciens exploitants d'un courrier d'information ainsi que d'une brochure explicative en juin 2004. Ensuite, par l'envoi d'un deuxième mailing en septembre 2004. Un courrier recommandé a également été envoyé en novembre 2004. Quant au BOFAS, il s'était chargé de contacter par téléphone les personnes ayant refusé le recommandé ou ne l'ayant pas réclamé à La Poste. Il s'est également engagé à envoyer, si nécessaire, un collaborateur sur place.

En outre, les demandeurs potentiels étaient informés par le site internet du BOFAS, par la fédération professionnelle du secteur, par des articles parus dans la presse quotidienne et professionnelle, par les sessions d'information organisées par le BOFAS, par une campagne publicitaire d'intérêt public financée le BOFAS ciblant spécialement les stations-service fermées (diffusée en octobre et novembre sur la RTBF et la VRT) et par diverses publications et sites internet. La liste est longue, assurément, Mme la ministre. J'en conviens. On ne peut pas dire que l'information ait manqué, et nous nous en réjouissons. Cependant, Mme la ministre, nous nous attristons d'apprendre par la presse que, malgré toutes les mesures prises pour informer le public concerné, le nombre de demandes enregistrées dans la Région bruxelloise, restait très timide.

Interrogé par la presse, M. Chris Hoste, directeur général du BOFAS, citait les chiffres suivants : pour les trois Régions, le BOFAS n'aurait reçu à cette date que 1.022 demandes, dont à peine 423 concernant des stations fermées. Ces 423 dossiers se ventilant géographiquement comme suit :

- Wallonie, 42;
- Flandre, 365;

(Applaus)

– Région bruxelloise, 16 dossiers seulement.

Au vu de ces chiffres, il est clair que ce sont surtout nos amis du Nord, et vous me préciserez peut-être ces données, qui profitent majoritairement de ce fonds. D'ailleurs, le ministre wallon de l'Environnement, M. Lutgen, expliquait cet insuccès par le fait que le coût de l'étude incitative était, jusqu'à présent, pris en charge par l'exploitant. C'est pourquoi il avait décidé de subventionner cette étude – évaluée à 3.200 euros – à raison de 80 % si celle-ci ne révélait pas de pollution du sol.

Comme par hasard, les demandes auraient augmenté, mais seraient restées insuffisantes. Il semblerait aussi que les bénéficiaires soient souvent à la retraite et éprouvent des difficultés à constituer des dossiers en ordre.

Pour terminer, Mme la ministre, permettrez-moi de vous poser quelques questions auxquelles je souhaite obtenir des réponses précises.

Sachant – et c'est une chose que je me plaît à rappeler – que l'information a été largement diffusée et que le problème ne réside donc pas là, je voudrais connaître votre analyse de l'insuccès de ce fonds en Région bruxelloise. Partagez-vous l'avis du ministre wallon de l'Environnement ? Que comptez-vous faire pour remédier à cette situation ?

Avez-vous envisagé un report des échéances pour l'introduction des demandes, ce qui aurait évidemment impliqué un nouvel accord de coopération ?

Pouvez-vous confirmer les chiffres que j'ai cités ci-dessous ? Peut-on savoir si ces chiffres ont ou non évolué entre cette date et la date limite d'introduction des demandes ? Si oui, dans quel sens, et quelles sont les principales conclusions que vous en tirez ?

(Applaudissements)

De voorzitter.- De heer Pison heeft het woord.

De heer Erland Pison.- Het verbaast ons enigszins dat het debat over de sanering van verontreinigde bodems van tankstations de plenaire vergadering haalt. Vorig jaar in november had mijn collega Valérie Seyns daarover een mondelinge vraag gesteld, die door het Uitgebreid Bureau naar de commissie voor Leefmilieu als interpellatie werd verwezen. Nu de PS voor 75 % herkauwt wat reeds in commissie is besproken, oordeelt het Uitgebreid Bureau, wonder boven wonder, dat het

M. le président.- La parole est à M. Pison.

M. Erland Pison (en néerlandais).- Nous sommes surpris de ce que le débat sur l'assainissement des sols pollués des stations-service figure en séance plénière. En novembre dernier, ma collègue Valérie Seyns avait posé une question orale à ce sujet, qui a été renvoyée comme interpellation devant la commission de l'Environnement par le Bureau élargi. Maintenant que le PS rabâche ce qui a déjà été discuté en commission, le Bureau élargi décide que le sujet mérite une interpellation.

onderwerp wel een interpellatie in plenaire vergadering waard is. We danken dan ook de heer Azzouzi voor zijn interpellatie en vooral voor zijn partjaanhorigheid, waardoor de vragen van het Vlaams Belang alsnog de parlementaire behandeling krijgen die ze verdienen.

Overigens bent u in commissie over de schreef gegaan, mevrouw de minister, toen u waarschuwde het Uitgebreid Bureau te zullen interpelleren over de wenselijkheid van vragen of interpellaties. Voor zover ik weet, hebben, conform het reglement, enkel parlementsleden het recht ministers te interpelleren.

We staan er volledig achter dat BOFAS financiële hulp biedt bij de sanering van verontreinigde gronden van tankstations. We hebben er wel bedenkingen bij dat tankstations waarvan de exploitatie vóór 1993 werd stopgezet, niet in aanmerking komen voor steun vanwege BOFAS. Hierdoor worden toch enkele sites met een belangrijke historische vervuiling over het hoofd gezien.

In de commissie kondigde u een openbaar financieringsfonds aan voor de tankstations die geen beroep kunnen doen op BOFAS. De oprichting ervan zou opgenomen worden in de ordonnantie inzake de bodemverontreiniging. Hoever staat het met de oprichting van dat fonds ? Hoeveel wordt er uitgetrokken om het fonds te stijven ?

Ook al zullen de exploitatie- en saneringsvoorwaarden minder strikt zijn, toch moet hiervoor in een aanzienlijk budget voorzien worden. Het gaat immers niet alleen over de tankstations die vóór 1 januari 1993 werden gesloten, maar ook over benzinstations die niet toegankelijk zijn of waren voor het publiek. De sanering van de ondergrond van de pomp van de MIVB-stelplaats toont aan welke ontzaglijke bedragen hiermee gemoeid zijn.

Voor tankstations die sluiten, moeten de dossiers vóór 26 maart van dit jaar binnen zijn. Hoeveel dossiers heeft BOFAS al ontvangen ?

Welk bedrag moet BOFAS daarvoor inschrijven ? In de begroting van dit jaar werd daarvoor 54 miljoen euro vrijgemaakt. Is dat voldoende of niet ?

Hoeveel dossiers aangaande tankstations die niet worden gesloten, zijn er ingediend ? Die moeten uiterlijk 26 maart volgend jaar binnen zijn.

Wat gebeurt er met dossiers die niet tijdig worden in-

lation en séance plénière. Nous remercions M. Azzouzi pour son interpellation, grâce à laquelle les questions du Vlaams Belang reçoivent le traitement parlementaire qu'elles méritent.

Vous avez dépassé les bornes en commission, Mme la ministre, quand vous avez fait part de votre intention d'interpeller le Bureau élargi sur la recevabilité des questions et interpellations. Suivant le règlement, seuls les parlementaires ont le droit d'interpeller les ministres.

Nous souscrivons au fait que le BOFAS offre une aide financière pour l'assainissement des sols pollués des stations-service. Cela devrait également concerner les stations dont l'exploitation a été arrêtée avant 1993.

Où en est la création du fonds de financement public pour les stations-service qui ne peuvent pas faire appel au BOFAS, création qui serait reprise dans l'ordonnance concernant la dépollution des sols ?

Même si les conditions d'exploitation et d'assainissement sont moins strictes, il faut prévoir un budget considérable. Cela concerne non seulement les stations-service fermées avant le 1^{er} janvier 1993, mais aussi celles inaccessibles au public.

Les dossiers des stations-service qui ferment doivent être introduits avant le 26 mars de cette année. Combien de dossiers le BOFAS a-t-il déjà reçus ? Les 54 millions d'euros inscrits au budget de cette année suffiront-ils au BOFAS ? Combien de dossiers relatifs à des stations qui n'ont pas fermé ont-ils été introduits ? Que se passera-t-il pour les dossiers qui n'auront pas été introduits à temps ? Le BOFAS les refusera-t-il définitivement ou prolongera-t-il éventuellement la date limite ?

gediend ? Zal BOFAS die onherroepelijk weigeren of zal de vzw de uiterste datum eventueel verlengen ?

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Het zijn zeker niet uitsluitend Vlamingen die in aanmerking komen voor steun van BOFAS. Ik heb een aantal recente cijfers nagekeken en blijkbaar zijn er al 2.020 aanvragen ingediend, waarvan 1.315 uit Vlaanderen, 603 uit Wallonië en 102 uit Brussel. Deze cijfers betreffen zowel uitbaters die hun zaak willen vernieuwen, als uitbaters die hun zaak gesloten hebben.

Wat betreft de uitbaters die hun zaak hebben gesloten, hebben er 1.276 van de 2.020 kandidaten een aanvraag ingediend. Er kwamen 53 aanvragen uit Brussel.

Het is normaal dat er meer aanvragen uit Vlaanderen dan uit Wallonië en Brussel komen. Naar schatting zijn ongeveer 60 % van de tankstations in het Vlaams Gewest gevestigd, 30 % in het Waals Gewest, en ongeveer 7 % à 8 % in het Brussels Gewest. Het aantal aanvragen ligt dus in de lijn van de verwachtingen.

Volgens mijn informatie had BOFAS een duizendtal aanvragen verwacht. Ondertussen zijn er al 1.276 ingediend in heel België. Overigens had BOFAS meer aanvragen uit Brussel verwacht, rekening houdend met het aantal tankstations dat hier is gevestigd. Er werd gerekend op een honderdtal aanvragen, maar uiteindelijk heeft BOFAS slechts 53 Brusselse aanvragen ontvangen.

De kosten voor een sanering bedragen op dit ogenblik ongeveer 100.000 euro. Dat is veel geld, maar in Brussel is grond schaars en duur. Nogal wat uitbaters hebben hun zaak stopgezet en de grond op eigen kosten gesaneerd om hem zo snel mogelijk met winst te kunnen verkopen. In Brussel zouden een aantal gronden sneller gesaneerd worden dan in Wallonië of Vlaanderen.

Desalniettemin zijn er in alle gewesten nog voormalige uitbaters van tankstations die niet zijn ingegaan op het aanbod van BOFAS. Het is belangrijk om ook hen te overtuigen om een dossier in te dienen. De uiterste datum om een dossier in te dienen was 26 april. De Brusselse aanvragen werden nogal verspreid ingediend en stroomde niet massaal voor de vervaldag binnen. Niets wijst ertop dat dit zal gebeuren bij een verlenging van deze einddatum.

M. le président.- La parole est à Mme Depauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- Des chiffres récents démontrent que le BOFAS ne soutient pas uniquement les Flamands. Ces chiffres concernent tant les exploitants qui veulent rénover leur exploitation que ceux qui l'ont fermée. Etant donné la répartition géographique des stations-service, il est normal que davantage de demandes parviennent de Flandre que de Wallonie ou de Bruxelles.

Selon mes informations, le BOFAS attendait un millier de demandes, alors que 1.276 ont déjà été introduites dans toute la Belgique. Par contre, l'asbl attendait plus de demandes émanant de Bruxelles, par rapport au nombre de stations-service qui y sont établies.

Les coûts d'un assainissement s'élèvent à quelque cent mille euros. Certains exploitants ont cessé leur activité et assaini le sol à leurs frais pour vendre leur exploitation à profit le plus rapidement possible. Néanmoins, des anciens exploitants de stations-service n'ont pas donné suite à l'offre du BOFAS. Il faut les convaincre d'introduire un dossier. La date limite pour ce faire, le 26 avril, doit être reportée.

Il est temps d'établir un nouvel accord de coopération, pour donner l'opportunité à un certain nombre de personnes de profiter de l'offre du BOFAS. Le précédent accord de coopération n'était d'application que pour les propriétaires qui ont cessé leur activité après 1993. Le nouvel accord devrait aussi prendre en considération les propriétaires qui ont fermé avant 1993 et qui sont toujours en possession de sols pollués. Ceci permettrait de remettre ces sols sur le marché et d'éliminer tout danger pour la santé publique.

Je privilégierais un nouvel accord de coopération et une meilleure information. Nous devons aussi tenir compte des personnes exclues par le précédent accord de coopération.

Mevrouw de minister, ik sluit me aan bij de heer Azouzi. Volgens hem wordt het tijd om een nieuw samenwerkingsakkoord op te stellen, zodat een aantal mensen toch nog de kans krijgt om op het aanbod van BOFAS in te gaan.

Het vorige samenwerkingsakkoord was enkel van toepassing op de eigenaars die hun zaak stopzetten na 1993. In het nieuwe akkoord zou ook rekening moeten worden gehouden met de eigenaars die hun zaak voor 1993 hebben stopgezet en nog in het bezit zijn van vervuilde gronden. Zodoende worden die gronden weer beschikbaar op de markt en is er geen gevaar meer voor de volksgezondheid.

Mijnheer Azzouzi, ik twijfel eraan of het een goed idee zou zijn als het Brussels Gewest bijvoorbeeld 80 % van de kosten voor het bodemonderzoek voor zijn rekening nam. Volgens het BIM zijn 80 % van de gronden van de tankstations vervuiled. Ik zou er in elk geval voor kiezen om aan een nieuw samenwerkingsakkoord te werken en om meer informatie te verstrekken. We moeten ook rekening houden met de mensen die bij het vorige samenwerkingsakkoord uit de boot zijn gevallen.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Dit dossier zit in een cruciale fase. Volgens het samenwerkingsakkoord moet er een fonds worden opgericht en moet de vzw BOFAS (Bodemsaneringsfonds voor tankstations) instaan voor het beheer. Het fonds wordt voor de helft gefinancierd door de petroleumsector en voor de helft door de gebruikers.*

(*verder in het Nederlands*)

De samenwerkingsovereenkomst bepaalt dat BOFAS een tussenkomst verleent voor tankstations die ten minste tot 31 december 1992 als publiek verkooppunt werden gebruikt. Het saneringsfonds verleent een totale tegemoetkoming voor een tankstation dat gesloten is of wordt. Om daarvoor in aanmerking te komen, moet er voor 26 maart 2005 een volledig dossier zijn ingediend.

(*verder in het Frans*)

Het fonds verleent enkel een tegemoetkoming voor de saneringskosten. Het oriënterend bodemonderzoek, waarvan de kostprijs op 3.000 euro wordt geraamd, valt ten laste van de exploitant-eigenaar. De tegemoetkoming is bovendien beperkt tot een bepaald plafond.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je remercie les membres de revenir – puisqu'on avait déjà abordé cela en commission de l'Environnement – sur la question de l'assainissement des sols des stations-services, qui en est à un moment-clé de son histoire. Petit historique : l'ordonnance qui porte approbation de l'accord de coopération a été prise le 20 décembre 2002 et publiée le 26 février 2003. L'accord de coopération prévoit la création du fonds, qui est géré par l'asbl BOFAS (Fonds d'assainissement des sols des stations-services), accord qui est opérationnel depuis le 26 février 2003, financé à 50 % par le secteur des groupes pétroliers et à 50 % par les consommateurs.

(*poursuivant en néerlandais*)

L'accord de collaboration stipule que le BOFAS octroie une intervention pour les stations-service qui ont servi de point de vente au moins jusqu'au 31 décembre 1992. Le fonds d'assainissement paie l'intégralité des frais pour une station d'essence qui n'est plus en activité. Pour y prétendre, il faut avoir introduit un dossier complet pour le 26 mars 2005.

(*poursuivant en français*)

Le fonds intervient pour un montant plafonné. Le délai

De dossiers moesten uiterlijk op 26 maart 2005 worden ingediend. We hebben een uitgebreide informatiecampagne gevoerd. Daar ligt het probleem niet.

Het aantal aanvragen verschilt enorm van gewest tot gewest. Koploper is het Vlaams Gewest, waar al jaren een bodemdecreet van toepassing is.

BOFAS heeft in maart 2005 ongeveer 1.000 aanvragen ontvangen, tegenover 100 tot 160 aanvragen tijdens de voorgaande maanden. De informatiecampagne heeft dus haar doel bereikt. Er zijn in totaal 2.018 aanvragen ingediend, waarvan 1.435 naar aanleiding van een stopzetting van de activiteit (910 uit Vlaanderen, 460 uit Wallonië en 65 uit Brussel).

(verder in het Nederlands)

Vijfenzestig dossiers werden op 26 maart 2005 bij BOFAS ingediend. Dat is ongeveer 72 % – geen fiasco, maar ook geen echt succes.

(verder in het Frans)

Van de 90 gevallen die voor het fonds in aanmerking kwamen, hebben er 60 tot een aanvraag geleid. Dat is geen fiasco, maar ook geen enorm succes. Hier zijn meerdere oorzaken voor.

Ten eerste bleken we de medewerking van de eigenaar nodig te hebben voor een beding dat de exploitatie van een benzinstation op de site gedurende vijftien jaar verbood en voor een hypotheek die dit verbod waarschuwde.

Ten tweede zijn de eigenaars slecht op de hoogte van hun verantwoordelijkheden inzake bodemvervuiling omdat de ordonnantie van 13 mei 2004 nog zo recent is.

(verder in het Nederlands)

Dat de eerste grondstudie, waarbij de eventuele ontreiniging wordt vastgesteld, ten laste is van de vragende partij, betekent een rem, zeker voor de uitbaters van gesloten tankstations, die geen inkomsten meer hebben.

(verder in het Frans)

De eigenaars zetten die stap niet gemakkelijk. Veel van hen zijn ervan overtuigd dat de bodem onder hun tankstation niet vervuild is. Het BIM wijst er echter op dat

pour l'introduction des dossiers est le 26 mars 2005. Le fonds n'intervient que pour l'assainissement des sites et terrains pollués. Le fonds n'intervient donc pas pour l'étude d'orientation du sol qui est à charge de l'exploitant-propriétaire. Cette étude est requise pour bénéficier de l'aide du fonds, et le BOFAS estime le coût de cette étude à trois mille euros.

Vous l'avez souligné et nous en avions parlé, M. Azrouzi : pour que les dossiers concernés arrivent pour le 26 mars 2005, nous avons mené une campagne d'information de grande envergure, et je ne pense pas que ce soit là que le bât a blessé. Il faut constater que le nombre de dossiers rentrés auprès du BOFAS se répartit inégalement entre les trois Régions, la Région flamande étant largement en tête, ce qui n'est pas étranger non plus à la mise en œuvre de son décret «sols» depuis plusieurs années déjà.

J'ai quelques chiffres divergents qui viennent de l'administration, les derniers ayant été obtenus hier. L'asbl BOFAS a reçu, rien que pour le mois de mars 2005, approximativement mille demandes, alors qu'antérieurement elle n'en recevait que 100 à 160 par mois. L'information a donc fonctionné, certains attendant le dernier moment. Le nombre total de demandes est de 2.018. La quantité de demandes réalisées dans le cadre des fermetures, actuelles et rétroactives, s'élève actuellement à 1.435 – 910 pour la Flandre, 460 pour la Wallonie et 65 pour notre Région.

(poursuivant en néerlandais)

A la date du 26 mars 2005, 65 dossiers avaient été introduits auprès du BOFAS, ce qui n'est ni un fiasco, ni un franc succès.

(poursuivant en français)

On attendait donc 90 dossiers de fermeture, 60 ont été entrés pour la date butoir, soit 72 %. Il ne faut pas parler de fiasco, mais ce n'est pas non plus un franc succès. Vous me demandez également une petite analyse du résultat qui indique 28 % de dossiers non rentrés. Il n'y a pas une, mais plusieurs causes.

Premièrement, nous avons relevé la nécessité de s'assurer la collaboration du propriétaire pour la conclusion d'une stipulation en chaîne interdisant l'exploitation d'une station-service sur le site pendant quinze ans et d'une hypothèque garantissant cette interdiction.

voor 80 % van de onderzochte tankstations een sanering nodig is.

Er zijn nog meer redenen voor het beperkte aantal aanvragen. De grond is schaars in Brussel, waardoor dit soort terreinen sneller weer in gebruik wordt genomen. Soms kost de sanering minder dan het terrein waard is en hebben de eigenaars niet hebben gewacht op de oprichting van het fonds. Ten slotte kan een te saneren terrein soms wel tien jaar niet worden gebruikt omdat de saneringen worden gespreid over een langere periode.

De gewesten zijn overeengekomen de termijn te verlengen. We onderhandelen met de oliemaatschappijen om het samenwerkingsakkoord aan te passen.

Deuxièmement, la faible conscientisation des propriétaires quant à leurs obligations en matière de pollution du sol découle de l'ordonnance trop récente du 13 mai 2004. En Flandre, il existe déjà une législation depuis plusieurs années et le mouvement y est déjà lancé.

(poursuivant en néerlandais)

C'est un frein pour les exploitants des stations-service fermées que la première étude du sol, qui évalue l'éventuelle pollution, soit à la charge du demandeur.

(poursuivant en français)

Il y a aussi la crainte de franchir le pas Beaucoup de personnes sont convaincues que leur station-service n'a pas causé de pollution de sol. Or, selon les statistiques de l'IBGE, environ 80 % des stations-service ayant fait l'objet d'une étude de sol, nécessitent un assainissement. Il existe plusieurs facteurs : le fait que les terrains à Bruxelles sont, vu leur rareté, plus rapidement remis en activité qu'en Flandre et en Wallonie; le coût d'assainissement qui est, dans certains cas, inférieur à la valeur du terrain. Dès lors, les propriétaires n'ont donc pas toujours attendu la mise en œuvre du fonds. Le fait, enfin, que les assainissements des différentes stations-service seront effectués sur une période de dix ans, selon une priorité qui dépend du risque pour la santé humaine et l'environnement. Un terrain peut donc, dans certains cas, être en inactivité pour une durée maximale de dix ans.

Vous me demandez aussi des informations par rapport à un report de l'échéance pour la rentrée des dossiers. Vous devez savoir que les trois Régions ont fait cette demande de reporter l'échéance. Il existe un gros frein du côté des entreprises pétrolières, vous devez vous en douter, mais une proposition de modification de l'accord de coopération est en cours de négociation. Il n'est pas impossible que, dans cet accord, certaines autres modifications que la date puissent éventuellement être envisagées. C'est tout ce que je peux vous dire pour le moment. Je vous remercie.

De voorzitter. - De heer Azzouzi heeft het woord.

De heer Mohamed Azzouzi (in het Frans). - *Ook al hebben nog niet alle eigenaars van tankstations een dossier ingediend, toch kan men over een tamelijk succesvol initiatief spreken.*

Ik spoor de minister aan om de overige eigenaars verder bewust te maken van het probleem, zodat ten slotte

M. le président. - La parole est à M. Azzouzi.

M. Mohamed Azzouzi. - Je remercie tout d'abord Mme la ministre pour ses réponses. En effet, même si toutes les stations n'ont pas rentré de dossiers, je trouve qu'il s'agit quand même d'un succès. Il conviendrait de voir dans quelle mesure – c'était d'ailleurs l'objet de ma question principale – l'insuccès rencontré au début semble finalement remplacé en fin de procédure par un

de hele sector zijn verantwoordelijkheid neemt.

– *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter. - Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN,

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende « de advocaat belast met de vereenvoudiging van het Wetboek voor ruimtelijke ordening ».

De voorzitter. - Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord heeft ontvangen op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN,

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende « de opleiding van deskundigen belast

succès certain, même s'il n'est pas entier.

Personnellement, je pousse la ministre à négocier au mieux un rééchelonnement de l'accord de gouvernement pour voir dans quelle mesure la partie restante de propriétaires pourrait être encore davantage sensibilisée. Vous parliez d'une faible conscientisation; il faudrait donc poursuivre l'information et faire en sorte que le secteur prenne ses responsabilités en ce domaine.

– *L'incident est clos.*

QUESTIONS ORALES

M. le président. - L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN,

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « l'avocat chargé de la simplification du COBAT ».

M. le président. - Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN,

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant « la formation d'experts chargés de

met de energiecertificering van de gebouwen en van de inspectie van de klimaatregelings-systemen ».

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord heeft ontvangen op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MARION LEMESRE,

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende « de viering van de 50^e verjaardag van het Verdrag van Rome in Brussel ».

De voorzitter.- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- In 2007 viert Europa de vijftigste verjaardag van het verdrag van Rome, dat de basis vormt van de Europese Unie. Bereidt Brussel, de Europese hoofdstad, zich voor om mee te vieren ?

Ik heb gelezen dat het Brussels Gewest een project « Europera » heeft gelanceerd, met Europese jongeren die hedendaagse Europese opera's brengen. Plant de Brusselse regering ook een specifiek project voor deze verjaardag ?

Het project « Eurexpo » werd al voorgesteld aan de stad en de vorige regering. Het betreft een tijdelijk dorp waar elke lidstaat een eigen ruimte heeft. Daarnaast is er een gemeenschappelijke ruimte. Dit initiatief zou overigens vooral van de stad uitgaan. De zaak ligt echter stil, terwijl een dergelijk project toch een lange voorbereiding vereist.

De Europese Commissie zou geïnteresseerd zijn in het project, maar ze wacht af tot ze officieel wordt ingelicht. Mijnheer de minister-president, kunt u hierover niet overleggen met de federale regering ? Dat moet natuurlijk met medewerking van de stad gebeuren, maar is het niet uw taak om dit initiatief op gang te trekken ?

la certification énergétique des bâtiments et de l'inspection des systèmes de climatisation ».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME MARION LEMESRE,

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « la célébration à Bruxelles du 50^{ème} anniversaire du Traité de Rome ».

M. le président.- La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre.- En 2007, l'Europe célébrera le cinquantième anniversaire du Traité de Rome, texte fondateur de l'Union européenne. Bruxelles, en tant que capitale de l'Europe, se prépare-t-elle à fêter cet important anniversaire ?

J'ai lu dans une publication de l'exécutif que la Région de Bruxelles-Capitale a lancé le projet « Europe-ra », opéra européen contemporain interprété par et pour des jeunes de l'Union européenne. C'est très bien, mais, au-delà de cette création interculturelle appelée à voyager aux quatre coins de l'Europe, l'exécutif bruxellois entend-il, par un projet spécifique se déroulant pendant plusieurs semaines ou mois sur le territoire de la Région bruxelloise, marquer significativement cette année d'anniversaire ?

Le projet Eurexpo a, quant à lui, circulé et a déjà été présenté à la Ville et à l'exécutif précédent. Il se présentait sous la forme d'un village de 25 espaces pendant 25 semaines consacrés aux États membres. En outre, il disposerait d'un espace communautaire. Ce projet a déjà fait l'objet de déclarations d'intention politique positives dans la presse. Je reconnaiss qu'il s'agit plus d'intentions émanant du collège communal de la Ville que de celles de la Région. Tout ceci devrait

se faire en concertation.

Aujourd’hui, tout semble être au point mort. Or, le temps passe et un événement d'une telle envergure nécessite une longue préparation.

Il semblerait que la Commission européenne se dise intéressée par ce projet. La présidence de la Commission aurait déjà pris connaissance du dossier, mais attend d'être officiellement sensibilisée par le gouvernement bruxellois. Ne croyez-vous pas, M. le ministre-président, que vous pourriez prendre ce dossier en main et lancer l'initiative d'organiser une concertation avec le gouvernement fédéral ? Ceci se ferait bien sûr avec le concours du collège de la Ville puisqu'on avait cité le parc de Laeken situé à deux pas de l'Atomium, édifice en pleine rénovation et dont on fêtera la réouverture l'an prochain. N'entre-t-il pas dans votre rôle de prendre cette initiative pour qu'un tel projet puisse démarrer en termes de conception et de préparation ?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *De promotor van het project « Eurexpo » heeft ons inderdaad aangesproken.*

De initiatiefnemer heeft de kosten op 25 miljoen euro geraamd en rekent op 5 miljoen bezoekers. Dat zijn indrukwekkende cijfers.

Uit de notulen van de vergadering van 15 december 2003 blijkt dat de meeste deelnemers voor het idee gewonnen zijn, maar de kostprijs bijzonder hoog vinden.

In juli 2004 heb ik contact opgenomen met de Europese Commissie. De resultaten waren iets minder beemoedigend dan mevrouw Lemesre laat uitschijnen. Ik vrees dan ook het gewest niet in staat is dit project te realiseren, althans niet in zijn huidige vorm.

Onze ambities moeten bescheiden blijven. Het project moet financieel en technisch haalbaar zijn. Het is natuurlijk wel heel belangrijk dat die verjaardag wordt gevierd. Er moet iets gebeuren.

Ik heb daarom contact opgenomen met de federale eerste minister. Zijn diensten staan in voor de viering van de 175^e verjaardag van België. De verantwoordelijke daarvoor is ook onze gesprekspartner voor de 50^e verjaardag van het Verdrag van Rome.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Nous avons en effet été interpellés par le promoteur du projet « Eurexpo ».

L'initiateur lui-même en a établi le budget à 25 millions d'euros et compte sur la venue de cinq millions de visiteurs sur le site d'« Eurexpo ». Ce sont là des chiffres impressionnants.

Une réunion s'est tenue le 15 décembre 2003 et j'ai lu, dans le procès-verbal qui en a été dressé, que la plupart des participants considéraient ce projet comme particulièrement lourd à mener à bien. Indépendamment de la bonne idée qu'il représente – et c'est là un autre aspect de la question –, je ne peux que partager leur avis.

J'ai trouvé ce dossier en l'état en juillet 2004. Nous avons pris contact avec le promoteur du projet. Mes contacts à ce sujet avec la Commission sont un peu moins marqués par l'enthousiasme que ce que vous avez laissé entendre. Tout cela me donne à penser que la Région, d'abord pour des raisons budgétaires, n'est pas en mesure de concrétiser ce projet, dans sa forme actuelle en tout cas. Cela me paraît évident.

Néanmoins, je pense qu'il faut marquer cet anniversaire, et je suis donc soucieux que nous le marquions, tout en restant modestes dans nos ambitions. Nous sommes tous deux conscients que la fête est une bonne

Mevrouw Marion Lemesre (*in het Frans*).- *Mijnheer de minister-president, ik deel uw bezorgdheid. Ik wilde zeker niet suggereren dat het Brussels Gewest de volledige financiële last van het evenement op zich moet nemen, maar dat u partners moet zoeken op federaal, gewestelijk en Europees niveau en in Brussel-Stad. Het Brussels Gewest moet het initiatief nemen voor dit project. Het verheugt me dat u de vijftigste verjaardag van het Verdrag van Rome wilt vieren in het Brussels Gewest.*

(Applaus van de MR)

– De vergadering wordt geschorst om 15.53 uur.

– De vergadering wordt hervat om 16.35 uur.

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van resolutie van mevrouw Michèle Hasquin-Nahum, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Vincent De Wolf en mevrouw Danielle Caron ertoe strekkende de woongelegenheid weer boven de handelszaken aan te zwengelen (nrs A-61/1 en 2 – G.Z. 2004).

Wij gaan over tot de stemming over de conclusies van de commissie.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?
(Neen)

chose, mais que la rigueur budgétaire l'est tout autant. Et surtout, nous ne devons pas prendre en charge un projet que nous ne serons pas capables d'assumer financièrement ou même techniquement.

Je suis donc favorable à l'organisation d'un événement et j'ai pris contact à ce sujet avec le premier ministre. Le responsable de ses services chargé du 175^e anniversaire est également notre interlocuteur pour le 50^e anniversaire du Traité de Rome. Il est indispensable de marquer l'événement, mais je voudrais que nous évitons de toute tentation visant à mettre en place un « mégaprojet » difficile à assumer financièrement et matériellement. Je reste aujourd'hui convaincu qu'il faut faire quelque chose, mais ce projet précis me semble très exigeant sur le plan financier.

Mme Marion Lemesre.- M. le ministre-président, je partage aussi votre souci et l'objet de ma question n'était certainement pas que la Région prenne en charge l'ensemble de la charge financière. Les démarches dont je disais que vous devriez vous saisir, c'était de trouver les partenariats au niveau fédéral, régional, au niveau de la Ville, et surtout au niveau européen. Que la Région prenne l'initiative de ce projet, puisqu'il doit être porté, construit, et qu'il peut aussi trouver des sources de financement ailleurs. Je me réjouis que vous soyez sensible au fait qu'il faut marquer l'événement par quelque chose qui se déroulerait sur le territoire de la Région bruxelloise.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

– La séance est suspendue à 15h53.

– La séance est reprise à 16h35.

VOTES NOMINATIFS

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition de résolution de Mme Michèle Hasquin-Nahum, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Vincent Dewolf et Mme Danielle Caron visant à relancer le logement au-dessus des commerces (n^os A-61/1 et 2 – S.O. 2004).

Nous passons au vote sur les conclusions de la commission.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ? (Non)

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel van resolutie wordt verworpen, stemmen ja, omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.
50 antwoorden ja.
27 antwoorden nee.
3 onthouden zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Beghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Demol Johan, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Pison Erland, Arku Paul, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

Hebben zich onthouden :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voor-

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition de résolution votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.
50 répondent oui.
27 répondent non.
3 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Beghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Demol Johan, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Pison Erland, Arku Paul, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

Se sont abstenus :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition de

stel van resolutie aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming (over de amendementen, de aangehouden consideransen en de punten van het bepalend gedeelte en) over het geheel van het voorstel van resolutie betreffende de aanmoediging om woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opnieuw bewoonbaar te maken door de woonfunctie in handelskernen te promoten (nrs A-109/1 en 2 – 2004/2005).

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?
(Nee)

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.
50 antwoorden ja.
26 antwoorden nee.
4 onthouden zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Beghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourcy Willy, Jamoule Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Demol Johan, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Erens Frederic, Pison Erland, Arku Paul, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie,

résolution.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, les considérants et les points du dispositif réservés et sur l'ensemble de la proposition de résolution visant à encourager la réhabilitation d'habitats en Région de Bruxelles-Capitale par la promotion du logement dans les noyaux commerciaux (n°s A-109/1 et 2 – 2004/2005).

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ? (Non)

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.
50 répondent oui.
26 répondent non.
4 s'abstiennent

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Beghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourcy Willy, Jamoule Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Demol Johan, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Erens Frederic, Pison Erland, Arku Paul, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie,

Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

Hebben zich onthouden :

De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van resolutie aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, de aangehouden consideransen en de aangehouden streeppjes van het bepalend gedeelte en over het geheel van het voorstel van resolutie naar aanleiding van de recente gijzelingen en tot betuiging van steun aan journalisten en hun medewerkers en ter verdediging van de persvrijheid (nrs A-114/1 en 2 – 2004/2005).

Wij gaan over tot stemming over het eerste amendement van de heer Erens.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

8 antwoorden ja.

71 antwoorden nee.

1 lid onthoudt zich.

Hebben ja gestemd :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Hebben neen gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Beghin Jan, Coppeps René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis,

Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

Se sont abstenus :

De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de résolution.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, les considérants et les tirets du dispositif réservés et sur l'ensemble de la PROPOSITION DE RÉSOLUTION relative aux récentes prises d'otages et au soutien de journalistes et de leurs collaborateurs et à la liberté de la presse (n°s A-114/1 et 2 – 2004/2005).

Nous allons voter sur le premier amendement de M. Erens.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

8 répondent oui.

71 répondent non.

1 membre s'abstient.

Ont voté oui :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Ont voté non :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Beghin Jan, Coppeps René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis,

Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlah Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Heeft zich onthouden :

Arku Paul.

Het amendement wordt verworpen.

Stemming over het tweede amendement

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

8 antwoorden ja.

71 antwoorden nee.

1 lid onthoudt zich.

Hebben ja gestemd :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Hebben neen gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguëlle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Beghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric,

Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlah Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

S'est abstenu :

Arku Paul.

L'amendement est rejeté.

Vote sur le deuxième amendement.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

8 répondent oui.

71 répondent non.

1 membre s'abstient.

Ont voté oui :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Ont voté non :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguëlle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Beghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric,

Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Heeft zich onthouden :

Arku Paul.

Het amendement wordt verworpen.

Stemming over het derde amendement

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

8 antwoorden ja.

71 antwoorden nee.

1 lid onthoudt zich.

Hebben ja gestemd :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Hebben neen gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Beghin Jan, Coppen René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge,

Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

S'est abstenu :

Arku Paul.

L'amendement est rejeté.

Vote sur le troisième amendement.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

8 répondent oui.

71 répondent non.

1 membre s'abstient.

Ont voté oui :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Ont voté non :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Beghin Jan, Coppen René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge,

De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Heeft zich onthouden :

Arku Paul.

Het amendement wordt verworpen.

Stemming over het vierde amendement

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.
8 antwoorden ja.
71 antwoorden nee.
1 lid onthoudt zich.

Hebben ja gestemd :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Hebben neen gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Beghin Jan, Coppeens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf

De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

S'est abstenu :

Arku Paul.

L'amendement est rejeté.

Vote sur le quatrième amendement.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.
8 répondent oui.
71 répondent non.
1 membre s'abstient.

Ont voté oui :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Ont voté non :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Beghin Jan, Coppeens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf

Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourcy Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlahi Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Heeft zich onthouden :

Arku Paul.

Het amendement wordt verworpen.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het voorstel van resolutie.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

De heer Demol heeft het woord.

De heer Johan Demol. - Mijnheer de voorzitter, onze fractie is van mening dat de persvrijheid een van de belangrijkste, zo niet de belangrijkste vrijheid is in een moderne democratie. Vooraleer ons te bekommern over toestanden in het Midden-Oosten, moeten we naar ons eigen land kijken. De heer Vandenbossche vindt misschien dat we nogal vaak over onszelf praten. Ik kan hem uit persoonlijke ervaring verzekeren dat het leven heel moeilijk wordt wanneer de media, onder druk van de overheden, gedurende maanden eenzijdig over een persoon rapporteren, zonder dat die daarop kan repliceren. Ik wens dat niemand toe en vraag me af wie daartegen opgewassen zou zijn.

De persvrijheid is belangrijk. Omdat al onze amendementen werden verworpen, onthouden wij ons echter bij de stemming.

De voorzitter. - Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.
72 antwoorden ja.
8 onthouden zich.

Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourcy Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlahi Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

S'est abstenu :

Arku Paul.

L'amendement est rejeté.

Nous allons à présent voter sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

La parole est à M. Demol.

M. Johan Demol (en néerlandais). - *Notre groupe est d'avis que la liberté de la presse est l'une des principales libertés dans une démocratie moderne. Avant de nous préoccuper de la situation au Moyen-Orient, nous devons regarder ce qui se passe dans notre propre pays. M. Vandenbossche estime que nous parlons souvent de nous-mêmes. Je peux lui assurer que la vie devient très difficile quand les médias, sous la pression des autorités, dénoncent unilatéralement la même personne pendant des mois, sans que celle-ci puisse répliquer.*

Puisque tous nos amendements ont été rejetés, nous nous abstenons de voter.

M. le président. - Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.
72 répondent oui.
8 s'abstiennent.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Beghin Jan, Coppenens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlahli Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben zich onthouden :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van resolutie aan.

Het zal volgende week opnieuw door het Bureau worden besproken naar aanleiding van de suggestie van mevrouw Lemesre.

De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van de voorzitter.

– De vergadering wordt gesloten om 16.42 uur.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Beghin Jan, Coppenens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlahli Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Se sont abstenus :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

En conséquence, le Parlement adopte la proposition de résolution.

Il en sera redébattu au moment du Bureau de la semaine prochaine, suite à la suggestion de Mme Lemesre.

La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

– La séance est levée à 16h42.

0505/1277
I.P.M. COLOR PRINTING
₹ 02/218.68.00